

習近平 中英攜手 恰逢其時

兩國成利益共同體 創機會再上新台階



■習近平表示，富有改革創新精神的中英兩國人民，一定能夠創造機會，推動兩國合作再上新台階，中英關係的明天一定會更加美好。

路透社

將永遠銘記這些為中英友好，為世界和平事業作出傑出貢獻的人們。

引莎翁名言：過去皆序章

習近平又提到，今年初，英國護士克羅斯在非洲從事志願服務時不幸感染埃博拉（伊波拉）病毒，中方應英方請求，迅速作出特殊安排，將最新研發的藥劑，送到英方手中，克羅斯因此戰勝病毒。最近英國議會上議院議員貝茨勳爵在中國進行了為期兩個月的慈善步行，頂着烈日步行了約1,700公里，將募捐來的善款，投入到中國的慈善事業，並呼籲人們珍愛和平。

正是得益於無數中英友好人士的辛勤付出，中英關係才能跨越重洋，發揚光大。

習近平引用英國文豪莎士比亞名言「凡是過去，皆為序章」，稱我們今天所處的時代，是以和平發展為主題的時代，也是各國同舟共濟、攜手共進的時代。山不厭高，水不厭深。在這偉大的時代，站在全面戰略夥伴關係的新起點，中英兩國攜手恰逢其時。

「中英關係明天定更好」

習近平說，他很高興地看到，英國議會在增進兩國社會各界交流，促進雙邊關係發展上，發揮着越來越重要的作用。近年來，兩國議會交往不斷增多，雙方建立了定期交流機制。兩國立法機關代表，就法治國理政等議題開展了深入交流。英國議會還經常組織關於中英關係和兩國在文化和低碳等領域合作的討論，對中英關係起到了積極的推動作用。特別是英國議會跨黨派中國小組成立18年來，成為英國議會議員人數最多的小組之一，吸引了英國各界對中國的廣泛關注。「議會是各界精英薈萃的地方，希望各位登高望遠，繼續做中英關係的推動者，中英友好的貢獻者，中英合作的支持者，為中英關係更廣闊，更光明的未來，鋪設理解之路，架起合作之橋。我們歡迎各位議員朋友們，多到中國走走看看，感受中國及其發展變化。」

演講即將結束前，他又引用英國哲學家弗朗西斯一培根名言「智者創造機會，而不是等待機會」，稱機不可失，時不再來。他表示，富有改革創新精神的中英兩國人民，一定能夠創造機會，推動兩國合作再上新台階，中英關係的明天一定會更加美好。

借鑒各國 全面推進依法治國

香港文匯報訊 置身古老的英國議會大廈，習近平稱「讓人們產生了穿越時空的感覺」，他談到，英國是最先開始探索代議制的國家，早在13世紀，議會就初具雛形，成為世界上最古老的議會。

在演講中，習近平特別提及中國法治進程。在中國，民主法治自古有之。約4,000年前，就有民為邦本，本固邦興的說法。中國古人認為，國無常強無常弱，奉法者強則國強，奉法者弱則國弱，兩千多年前就有了成文法典。現在中國人民正全面推進依法治國，既吸收中華法治的優良傳統，也借鑒各國法治的有益做法，目標就是堅持法律面前人人平等，加快建設中國特色社會主義法治體系，不斷推進科學立法，嚴格執法，公正司法，全民守法進程。在這方面，兩國立法機關可以加強交流互相借鑒。

《暴風雨》名句 寓未來大有可為

習近平在國會發言中，引用莎翁完成的最後一部完整作品《暴風雨》（The Tempest）中的名句「凡是過去，皆為序章」（What's past is prologue.），原文在該戲劇第二幕第一場：以往的一切都只是個開場的引子（Whereof what's past is prologue），以後將大有可為。主要含義是前景可期，未來是大有可為的。

皇家畫廊 貴賓「講」場

習近平的演講在英國議會大廈的皇家畫廊（Royal Gallery）舉行。據英國議會官方網站介紹，皇家畫廊是議會大廈內最金碧輝煌的大廳之一，只有舉辦重大活動時才會啓用，如國宴、大型酒會和國家的重要儀式。1918年，英國議會在這裡向喬治五世國王提交第一次世界大戰的停戰協定。1945年，英國議會在這裡向喬治六世國王提交第二次世界大戰停戰協定。

里根克林頓默克爾曾演講

皇家畫廊曾接待一些重要的外國客人，此前在這裡發表過演講的，有兩位美國總統里根和克林頓、西班牙國王胡安·卡洛斯、法國總統密特朗、德國總理默克爾。

皇家畫廊內藏有多幅名畫，其中最具有代表性的是著名畫家丹尼爾·麥克萊斯創作的兩幅大型壁畫，描繪的是英國近代史上最重要的兩場戰役——特拉法加海戰和滑鐵盧戰役。

英國議會大廈又稱威斯敏斯特宮，位於泰晤士河西岸，是哥德復興式建築的代表作之一，1987年被列為世界文化遺產。被稱為「英國民主之源」的大笨鐘位於議會大廈的西北角，是議會大廈的鐘樓。

■中新網

香港文匯報訊 中國國家主席習近平於倫敦時間20日下午，在英國國會發表演說。他表示，站在全面戰略夥伴關係的新起點，中英兩國攜手恰逢其時。中英兩國越來越成為你中有我，我中有你的利益共同體。習近平是第一位在英國國會發表演說的中國國家領導人。

抵達英國進行國事訪問的第一天，習近平受到了英國各界的熱烈歡迎。他在演說一開始，便談到自己的感受。「雖然是剛剛來到，我已經深切感受到中英關係的蓬勃朝氣，體會到兩國人民深情厚誼。我對通過這次訪問，推動中英友好關係邁向新台階充滿期待。」

「你中有我 我中有你」

習近平說，中英雖然地處亞歐的兩端，卻長期彼此吸引。新中國成立以來，兩國關係創下多項第一。英國是第一個承認新中國的西方大國，也是率先同中國建立全面戰略夥伴關係的歐盟國家。是除了香港外，最大的人民幣交易中心。也是吸引中國留學生開辦孔子學院最多的歐盟國家。英國還是首個發行人民幣國債的西方國家，最早申請加入亞投行的西方大國。「可以說，中英越來越成為你中有我，我中有你的利益共同體。」

回顧兩國的交往歷史，習近平深深感到，中英關係的交往源泉，來自於兩國人民的相互理解、支持、友誼。他特別提及二戰期間，中英兩國相互支持的代表性故事。他談到，第二次世界大戰期間，24名中國海軍學員參加了諾曼底登陸戰役。他們不畏艱險，英勇善戰，受到丘吉爾首相的嘉獎。已故的英國上院議員林邁可勳爵，積極參加中國人民抗日戰爭。在極為艱苦的環境下，幫助中國改進無線電通訊設備。他還冒着生命危險，為中國軍隊運送藥品、通訊器材等奇缺物資。歷史



■國家主席習近平昨出席英女王伊利沙伯三世在倫敦騎兵檢閱場舉行的隆重歡迎儀式。圖為習近平和夫人彭麗媛在英安王夫婦陪同下，乘坐皇家馬車前往白金漢宮下榻。 新華社

威廉王子亮相央視 宣揚保護野生動物



■英國威廉王子在央視的特別節目《開講啦》亮相。 法新社

香港文匯報訊 據環球時報消息，英國威廉王子前天（19日）在央視的特別節目中亮相，宣傳保護野生動物，呼籲打擊非法野生動物的交易。由於節目播出時間恰逢中國國家主席習近平抵達英國訪問，而威廉王子又是英國未來君主排序第二的繼承人，因此受到英國媒體格外關注。

威廉王子曾在今年3月訪問雲南省西雙版納一個野生亞洲大象的棲息地。這是威廉王子主動選擇的訪問地點，以體現他對野生動物保護等人文議題的關注。英國《泰晤士報》19日報道稱，威廉王子以錄製視頻的方式，在央視節目《開講啦》的特別節目中亮相，呼籲公眾保護瀕臨危險

的野生動物。

據英國天空衛視新聞台報道，這段視頻在倫敦國王學院圖書館錄製，重點是呼籲人們要關注瀕臨生存險境的大象、犀牛、老虎等動物。威廉王子特別強調年輕人更需要有保護野生動物的意識，因為這樣做，是為人類未來着想。《泰晤士報》說，在這檔45分鐘的節目中，除了威廉王子的發言，亮相的還包括英國觀眾熟悉的英國電視節目主持人戴維·阿滕伯格等人。他們還一同接受了錄製現場的年輕觀眾的提問。

威廉王子夫婦和弟弟哈里王子有自己的慈善機構——劍

橋公爵夫婦和哈里王子皇家基金會，「聯合保護野生動物」是其旗下兩大慈善組織之一。

英媒：努力與中國建互動關係

英國廣播公司19日報道稱，威廉王子一直努力與中國建立良好的互動關係。今年初訪問中國期間，他曾與中方商討野生動物保護的問題。該報道說，中國也有一些外國人熟悉的積極倡導保護野生動物者，比如從NBA退役的姚明，一直呼籲人們放棄吃魚翅，不要購買象牙。這次他也參與了節目的錄製。